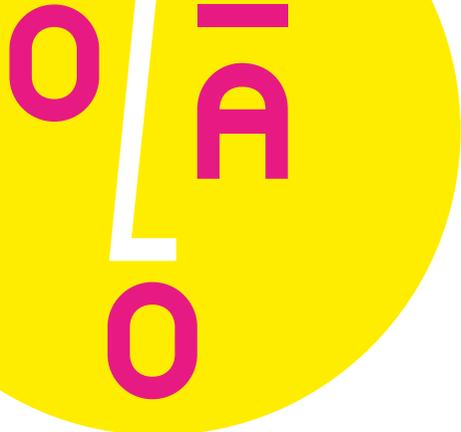


**RENCONTRES
CONFÉRENCES
LECTURES**



VENDREDI 25 OCTOBRE

Ateliers d'écriture adultes

de 14h à 15h et 15h30 à 16h30

La Citadelle, cour Demi-Lune

Salle Clerville

Écrire pour se libérer, pour s'amuser, pour se raconter, ou pour apprendre à mieux se connaître. Cet atelier propose d'explorer les différents pouvoirs de l'écriture à travers des ateliers créatifs et introspectifs visant à (re) découvrir le plaisir d'écrire et à trouver sa voix.

Margaux Mazellier, autrice

Journaliste, spécialisée dans les questions de genre et de migrations.

Ateliers sur inscription

Également :

Rencontre le samedi 26 octobre de 15h à 16h

La Citadelle, cour du Haut-Fort

Atelier résidence droite

Rencontre

de 14h à 15h

La Citadelle, cour du Haut-Fort

Atelier résidence gauche

Par Benito Pelegrín

Rencontre autour « *De la maîtrise de soi à la conquête des autres : Art et figures du succès (oracle manuel), de Baltasar Gracián* », introduit, annoté et traduit de l'espagnol par Benito Pelegrín.

En partenariat avec Horizontes del Sur

Benito Pelegrín, auteur

Agrégé, docteur d'État, professeur émérite université, Benito Pelegrín est écrivain, traducteur, journaliste et producteur radio.

À propos de Baltasar Gracián

Baltasar Gracián y Morales, né le 8 janvier 1601 à Belmonte del Río Perejil, en Espagne, et mort le 6 décembre 1658 à Tarazona, près de Saragosse, est un écrivain et essayiste jésuite du Siècle d'or espagnol.

« *De la maîtrise de soi à la conquête des autres : Art et figures du succès (oracle manuel), de Baltasar Gracián* »

« *Étoile de première grandeur* », selon Lacan, dans la tradition des moralistes européens, le jésuite espagnol Baltasar Gracián (1601-1658) semble avoir pressenti la société d'aujourd'hui.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Table ronde

de 14h à 15h30

Le Pharo, hémicycle

« *Qui a peur de l'intelligence artificielle ?* »

Animée par Colette Tronc. Avec Ludovic Bernhardt, Jérôme Game, Christophe Bruno

Si l'histoire de l'intelligence artificielle et de ses applications n'est pas nouvelle, leur récente dissémination et leur utilisation massive, ainsi que l'accroissement des capacités de traitement des informations numériques, nourri par les plateformes du web, tendent à effrayer à nouveau.

L'IA générative, dont les réalisations produisent des contenus de dimension symbolique : textes et images notamment, via des agents ou robots, aisément activables, et parmi ceux-ci le générateur de textes ChatGPT, prête à débat depuis sa mise en marche. Or, cette écriture automatique, opérée par la générativité de cette IA, doit-elle devenir le cauchemar des

écrivains, et de tous les auteurs ? Est-il légitime d'avoir peur de l'intelligence artificielle, de s'en défendre ? Et comment ? Comment vivre avec ? En bonne intelligence.

Ludovic Bernhardt, auteur

Artiste et écrivain. Il est lauréat du Grand prix SGDL* 2022 de poésie.

*Société des gens de lettres

Christophe Bruno, artiste

Artiste plasticien issu de la mouvance du net. art et commissaire d'exposition. Sa pratique traverse de nombreux médiums (Internet, installation, performance, dessin, sculpture, peinture, vidéo, IA et NFT).

Jérôme Game, auteur

Poète, écrivain, il est l'auteur d'une vingtaine d'ouvrages. Il travaille actuellement à l'écriture de *Récit(s)*, un dialogue entre une intelligence artificielle et des voix humaines.

Colette Tron, modératrice

Autrice et critique, directrice artistique de Alphaville, laboratoire des écritures multimédia.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Alphaville

Espace de recherche, d'expérimentation, de création et de diffusion sur les rapports entre langage, écriture et média, et dont les réalisations se matérialisent sur divers supports technologiques. Alphaville est aussi un laboratoire articulant pratique et théorie de l'art et de la culture, particulièrement dans le contexte des technologies numériques.

Rencontre

de 15h30 à 16h30

**La Citadelle, cour du Haut-Fort
Atelier résidence droite**

Rencontre animée par Jérémie Banel autour de *Les enfants de la crique de Rémi Baille*, publié aux éditions Le bruit du monde (2024)

Avec Rémi Baille

Rémi Baille, auteur

Après des études à l'Institut d'études politiques de Lille et en philosophie à l'université Paris 8, Rémi Baille collabore pendant trois ans avec France Culture à la préparation de l'émission « Le temps du débat ». Il vit à Marseille et travaille pour Aix-Marseille université. Il est cofondateur de la revue littéraire *L'allume-Feu*, et membre du comité de rédaction de la revue *Esprit*.

Jérémie Banel, modérateur

Modérateur de rencontres littéraires, coordinateur de cycles de formation en sciences humaines, animateur du podcast d'entretiens *Constellations de papier*, il explore, après quinze ans en librairie, de Marseille à Paris, les différentes façons de faire vivre le livre et les idées dans le débat public.

Éditions Le bruit du monde

Fondée en 2021, par Marie-Pierre Gracedieu et Adrien Servières, cette maison d'édition a pour vocation de révéler une littérature capable d'enrichir nos imaginaires et d'élargir nos horizons. Afin de bâtir un catalogue qui sera le réceptacle des bruits du monde, la maison d'édition a choisi de s'établir à Marseille, ville-monde solaire, poste d'observation idéal et ouvert sur le monde. Le bruit du monde publie des textes de littérature française et de littérature étrangère (Norvège, Bosnie, Libye, Italie, Mexique...)

Rencontre

de 15h30 à 16h30

**La Citadelle, cour du Haut-Fort
Atelier résidence gauche**

Animée par Yves Jolivet autour du rap et de la littérature

Bettina Ghio, autrice

Docteure en littérature et civilisation françaises, Bettina Ghio est enseignante au lycée. D'origine argentine, elle s'est intéressée au rap français et a déjà publié deux ouvrages aux éditions Le mot et le reste : *Sans fautes de frappe - Rap et littérature* (2016) ainsi que *Pas là pour plaire ! Portraits de rappeuses*, lauréat 2020 du Prix de la Brasserie Barbès.

Yves Jolivet, modérateur

Breton aimanté par Marseille, Yves Jolivet y a posé les cartons de la maison d'édition Le mot et le reste en 1995. Il a publié son premier ouvrage musical, *Rock, Pop : un itinéraire bis en 140 albums essentiels*, en 2006 et n'a plus quitté ce secteur dont il est l'un des acteurs majeurs en France.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Éditions Le mot et le reste

Fondées à Marseille en 1996 par Yves Jolivet, les éditions Le mot et le reste se sont développées autour de deux axes majeurs. Depuis plus de dix ans, la maison participe à publier l'histoire de la musique, sans distinction de genre ou d'époque. Parallèlement à cela, elle s'est attachée à retraduire l'œuvre fondatrice de Henry D. Thoreau et a perpétué ce désir littéraire dans la publication d'auteurs.

SAMEDI 26 OCTOBRE

Rencontre

de 10h30 à 11h30

La Citadelle, cour du Haut-Fort

Atelier résidence gauche

Rencontre animée par Jérémie Banel autour du livre *Apporter Demain - La France de la Convention Citoyenne pour le Climat* publié par les Éditions Les Enfants Rouges (2023).

Avec Lucas Zufic et Jonas Teboul

Jonas Teboul, auteur

Auteur de bandes dessinées et illustrateur

après des études d'architecture, enseignant, Jonas Teboul a publié son premier ouvrage *Apporter Demain - La France de la Convention Citoyenne pour le Climat* en 2023 aux Éditions Les Enfants Rouges.

Lucas Zufic, auteur

« Si l'on veut construire une société différente, il faut être capable de l'imaginer ». Cette phrase de Cyril Dion, réalisateur et garant de la Convention Citoyenne pour le Climat, Lucas Zufic, ingénieur marseillais, se l'est appropriée.

Apporter Demain - La France de la Convention Citoyenne pour le Climat

Entre octobre 2019 et juin 2020, la Convention Citoyenne pour le Climat a réuni 150 citoyennes et citoyens français tirés au sort, qui ont produit un rapport présentant des mesures pour réduire de 40 % nos émissions de gaz à effet de serre d'ici 2030. L'application sans filtre de leurs 150 mesures impacterait tous les aspects de nos modes de vie. Alors, à quoi ressemblerait la France si toutes ces mesures étaient mises en place ?

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Également : signatures sur le stand des Éditeurs du Sud :

Samedi 26 octobre de 11h30 à 13h30

Dimanche 27 octobre de 10h à 13h

Editions Les Enfants Rouges

Depuis sa création en 2006, la maison d'édition indépendante Les Enfants Rouges a publié plus de cent quarante albums de bandes dessinées, romans et récits graphiques. Elle s'intéresse aux histoires intimistes, aux récits personnels qui reflètent l'évolution de la société mais aussi à la fiction. Le catalogue s'adresse pour une large part à un lectorat d'adolescents et d'adultes. En 2022, une nouvelle collection « *Pâquerette* » destinée aux plus jeunes est venue compléter

le catalogue. En 2024, c'est au tour de la collection « Lila » de proposer des récits illustrés contemporains grand public en petit format.

Rencontre

de 10h30 à 12h

Le Pharo, salle de conférence

Rencontre animée par Giulia Fabbiano et Camille Faucourt autour du livre *Revenir - Expérience du retour en Méditerranée*, co-édité par les Éditions du Mucem et les Éditions Onamosa (2024).

Avec Marion Slitine, Adoram Schneidleder, Ariella Aïsha Azoulay

Revenir - Expérience du retour en Méditerranée
Désir, rêve, acte, mythe, horizon possible ou impensable : revenir est une expérience à la fois intime, collective et politique. Réinstallations, vacances au pays, tourisme des racines, mobilisations pour le droit au retour, contournements des frontières ou encore rapatriements post-mortem, les pratiques du revenir témoignent toutes des trajectoires de femmes et d'hommes qui ont dû, volontairement ou sous la contrainte, quitter leur pays et habiter l'exil. Ce livre qui accompagne l'exposition « *Revenir* » au Mucem s'empare de ces fragments de vie.

Revenir - Expérience du retour en Méditerranée est dirigé par Giulia Fabbiano et Camille Faucourt Avec les contributions de Dunia Al Dahan, Ariella Aïsha Azoulay, Benji Boyadjian, Adélie Chevé, Aude Fanlo, Sabyl Ghossoub, Guillaume Javourez, Adoram Schneidleder, Liuba Scudieri, Pierre Sintès et Marion Slitine.

Ariella Aïsha Azoulay, autrice

Elle enseigne la théorie politique à Brown University avec une perspective anticoloniale. Elle est aussi artiste.

Adoram Schneidleder, auteur

Anthropologue, spécialiste du Moyen-Orient.

Conférence

de 10h30 à 11h30

Sofitel, salon Pinque Felouque

Avec Laurent Daudet

Modération par Colette Tron



Laurent Daudet, auteur

Professeur des universités, ancien élève de l'École normale supérieure (Ulm), Laurent Daudet est un expert internationalement reconnu des liens entre théorie de l'information et physique des ondes. Il anime la startup LightOn, en pointe sur les « *grands modèles de langage* », la nouvelle génération d'IA. Il est l'auteur, avec Appupen, du roman graphique *Dream machine ou comment j'ai failli vendre mon âme à l'intelligence artificielle* (Flammarion, 2023).

Dans le prolongement de la table-ronde du vendredi 25 octobre 2024 de 14h à 15h30 : « *Qui a peur de l'intelligence artificielle ?* »

Entrée libre dans la limite des places disponibles

En 2014, il a soutenu à l'EHESS une thèse sur les déplacés de 1948 en Galilée.

Marion Slitine, autrice

Anthropologue, chercheuse (Mucem/EHESS) et enseignante à Sciences Po Paris. Commissaire de l'exposition « Ce que la Palestine apporte au monde » (IMA, 2023). Elle est aussi membre du

Sahab Museum, un musée virtuel à/pour Gaza (Palais de Tokyo, 2024).

Giulia Fabbiano, modératrice

Maîtresse de conférences en anthropologie à Aix-Marseille université. Spécialiste des mobilités et des pratiques mémorielles postcoloniales, elle a codirigé *Algérie coloniale. Traces, mémoires et transmissions* (Le Cavalier Bleu, 2022).

Camille Faucourt, modératrice

Conservatrice du patrimoine, responsable du pôle de collections Mobilités et Métissages au Mucem. Elle y a notamment été co-commissaire des expositions « Abd el-Kader » (2022) et « Une autre histoire du monde » (2023).

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Éditions du Mucem

Les éditions du Mucem accompagnent les expositions permanentes et temporaires du musée et la programmation culturelle de l'établissement. Les catalogues d'exposition permettent de prolonger la découverte du patrimoine artistique, scientifique, historique et documentaire. Historiens, ethnologues, chercheurs, écrivains, artistes apportent leurs analyses croisées.

Rencontre

de 11h à 12h

**La Citadelle, cour du Haut-Fort
Réfectoire droite**

Rencontre

de 10h30 à 12h

Le Pharo, hémicycle

Rencontre animée par Boris Henry autour de la parution en avant-première du dernier album sur Corto Maltese *La ligne de vie* à paraître aux éditions Casterman (2024).

Avec Juan Díaz Canales, Rubén Pellejero et de Patrizia Zanotti En partenariat avec le Festival BD et Arts associés des Rencontres du 9^e Art d'Aix-en-Provence.

Pour la sortie en avant-première de son nouvel album *La ligne de vie* aux Éditions Casterman, le plus célèbre des marins aventuriers de la BD pose le pied à Marseille et habille de ses traits la Citadelle, nouvellement ouverte au public après 350 ans, d'une multitude d'images grand format qui se confondent avec



l'horizon et la mer.

L'exposition a lieu en présence des deux auteurs stars ibériques, Juan Díaz Canales et Rubén Pellejero, qui, depuis 2015, imaginent pour Corto Maltese de nouvelles épopées dans la lignée de l'univers créé par Hugo Pratt.

Corto Maltese par Juan Díaz Canales et Rubén Pellejero

Chaque nouveau récit proposé par le duo espagnol s'inscrit dans les zones d'ombres laissées dans la biographie du personnage, et s'appuie sur la chronologie précise qui délimite chaque aventure. Graphiquement, Rubén Pellejero a adapté sa technique à l'encre de Chine, en s'inspirant du trait et des décors fouillés de Pratt dans les années 1970.

Une nouvelle aventure mexicaine

La Ligne de vie

Une goélette est ancrée dans un port naturel ensoleillé. Sur la proue du voilier, une silhouette est suspendue. C'est Corto Maltese qui tient un pinceau à la main, avec lequel il écrit délicatement le nom du navire, La Niña de Gibraltar, en référence à sa mère...

Juan Díaz Canales, scénariste

Passionné par la BD et le dessin animé, Juan Díaz Canales intègre un studio d'animation à l'âge de 18 ans. Avec Rubén Pellejero, ce duo ibérique imagine les aventures d'un détective privé aux traits félines : *Blacksad*. Le succès est immédiat. Entre son activité de scénariste pour la bande dessinée et celle de superviseur dans l'animation, il boucle deux tomes de la série humoristique *Les Patriciens* (avec Gabor), puis le diptyque *Fraternity* (avec José Luis Munuera), avant de se lancer dans

la reprise de *Corto Maltese* aux côtés de Rubén Pellejero. **Rubén Pellejero**, dessinateur. Rubén Pellejero se tourne vers la BD en 1982 à l'âge de 30 ans. C'est aux côtés du scénariste argentin Jorge Zentner que sa carrière décolle : ils signent ensemble plus d'une douzaine d'albums, dont la série *Les Aventures de Dieter Lumpen* et *Le Silence de Malka*, Alph'Art du meilleur album étranger à Angoulême en 1997. Adopté par le public français, Rubén Pellejero collabore ensuite avec les scénaristes Denis Lapière (*Un peu de fumée bleue*, *Le Tour de valse...*), Frank Giroud (*L'Écorché*), Christopher (*The Long and Winding Road*) ou Jean Dufaux (*Loup de pluie*).

Patrizia Zanotti

Née en Argentine, la dessinatrice Patrizia Zanotti a commencé à travailler avec Hugo Pratt à l'âge de 17 ans, en 1979, peignant d'abord les histoires, puis traitant des relations avec les éditeurs et des expositions consacrées à

Pratt. Petit à petit, elle devient curatrice de toutes les expositions dédiées à Pratt et à Corto Maltese dans le monde entier : de Buenos Aires à Paris, de Venise à Milan, Rome, Sienne. Elle accompagne Pratt lors de ses divers voyages de travail comme par exemple en Irlande et en Amérique du Nord pour un reportage de la RAI (Radio Televisione Italiana) ou dans le Pacifique pour l'émission Thalassa de France Télévision, puis en Argentine et un peu partout en Europe.

Boris Henry, modérateur

Chroniqueur de bandes dessinées, Boris Henry participe à plusieurs magazines spécialisés et collabore régulièrement à la revue *Zoo* et au site *avoir-avoir.com*. Il est aussi membre de l'ACBD (Association des critiques et journalistes de bande dessinée).

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre animée par le Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement (CAUE 13), conversation autour de *l'Atlas métropolitain : exploration raisonnée du territoire Aix-Marseille-Provence* (2023) suivie d'une signature du livre de Michel Lussault *Cohabitions ! Pour une nouvelle urbanité terrestre* (Seuil, 2024)

Avec Laurent Hodebert et Michel Lussault

Comment un espace géographique se définit-il comme « métropolitain », avant de devenir « métropole » ? Né d'une expérience pédagogique

démarrée à l'École nationale supérieure d'architecture (Ensa) à Marseille dans la première moitié des années 2010, ce travail de productions cartographiques et photographiques est devenu un ouvrage édité par le CAUE 13, socle de connaissances pour tous ceux intéressés par l'évolution du territoire Aix-Marseille-Provence. Parallèlement à une présentation physique de l'ouvrage (avec des grands tirages de cartes), une conversation entre l'un des artisans de l'ouvrage, l'architecte-urbaniste et chercheur Laurent Hodebert et le géographe Michel Lus-

sault, entend sensibiliser le grand public à l'outil que constitue la cartographie pour une bonne compréhension de nos territoires et de leur évolution.

Laurent Hodebert, auteur

Architecte urbaniste, docteur en architecture et professeur en Villes et Territoires à l'ENSA Marseille. Coordinateur du programme européen « *Métropoles du littoral méditerranéen et changement climatique* », il est chercheur au laboratoire INAMA. Ses domaines de recherche portent sur la représentation du territoire par les architectes et l'histoire de l'urbanisme. Il est architecte Conseil de l'État affecté à la Direction régionale et interdépartementale de l'environnement, de l'aménagement et des transports d'Île-de-France.

Michel Lussault, auteur

Michel Lussault est géographe. Il enseigne à l'École normale supérieure de Lyon. Ses travaux s'intéressent à la production de l'espace urbain, à ses acteurs et à ses représentations. Le processus d'urbanisation mondialisée qui se manifeste selon lui par de nouvelles manières d'habiter collectivement la Terre, constitue la principale « *force instituyente* » d'une nouvelle réalité : le Monde.

Afin de pouvoir amplifier de telles recherches qui exigent une véritable interdisciplinarité, il a créé en 2017 l'École urbaine de Lyon, qu'il a dirigée jusqu'en 2022.

Cette conversation sera suivie de la signature du dernier livre de Michel Lussault, *Cohabitions ! Pour une nouvelle urbanité terrestre* (Seuil, 2024). La Californie en feu, l'Andalousie désertifiée, un système urbain mondial qui se découvre fragile lors de l'épidémie de Covid... Les indices se multiplient d'une crise de l'habitabilité de la planète. Le géographe Michel Lussault poursuit dans ce nouvel ouvrage sa vaste réflexion entamée avec *L'Avènement du Monde. Essai sur*

l'habitation humaine de la Terre (Seuil, 2013).

Entrée libre dans la limite des places disponibles

CAUE 13

Créé en 1980 à l'initiative du Département des Bouches-du-Rhône dans le cadre de la loi sur l'architecture du 3 janvier 1977, le CAUE 13 est une association investie d'une mission de service public pour la promotion de la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement.

Il accompagne les élus, les collectivités territoriales, les institutions et les particuliers dans leurs démarches d'aménagement et d'urbanisme.

Rencontre

de 13h30 à 14h30

La Citadelle, cour du Haut-Fort

Atelier résidence gauche

Rencontre animée par Philippe Hauer avec deux figures de la poésie espagnole et italienne, publiées par les Éditions Vanloo en septembre dernier, et traduites pour la première fois en français : Luna Miguel et Viola Lo Moro.

Deux poétesses vivant dans deux grandes métropoles de l'Europe méditerranéenne, Barcelone et Rome, deux villes en regard, presque sur le même parallèle, encadrant la Méditerranée occidentale. Deux échos d'une poésie contemporaine féminine. Et, de fait, féministe.

Dans cette façon d'affronter et de dire les réalités du monde, quel est le rôle de la poésie, comment la langue peut dire le contemporain ? La rencontre aura lieu en présence des deux traducteurs, Alexis Alvarez et Giulia Loi.

Luna Miguel, autrice

Poétesse, romancière, essayiste, journaliste et éditrice, Luna Miguel explore les formes d'écriture les plus variées. Son dernier livre en

date, le monologue *Ternura y derrota* (éditions La Bella Varsovia), est paru en 2024.

Viola Lo Moro, autrice

Reconnue sur la scène culturelle italienne pour ses publications, concerts, collaborations artistiques diverses ainsi que pour la collaboration avec des revues littéraires. Elle est cofondatrice de la librairie romaine des femmes Tuba autour de laquelle gravitent de nombreuses rencontres et le festival littéraire annuel *InQuiete*, Festival di scrittrici a Roma.

Philippe Hauer, modérateur

Il a fait des études en tant qu'autodidacte. Il a créé les Éditions Vanloo en 2014. Il fut administrateur de L'Embobineuse.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Éditions Vanloo

Les Éditions Vanloo travaillent avec des auteurs vivants. Elles ont commencé par mettre de la couleur sur les couvertures, un rond au centre comme une fenêtre, et parfois un rond derrière pour sortir du livre. Depuis 2019, elles procèdent ainsi : des livres en couleurs, des romans ou de la poésie, où les écrivains s'amuse à s'amuser de l'écriture.

Lecture

de 13h30 à 14h30

La Citadelle, cour du Haut-Fort Atelier résidence droite

Lecture de *Laminaire* de Elsa Boyer paru aux éditions Zoème (2024)

Par Elsa Boyer

Elsa Boyer, autrice

Ecrivaine, théoricienne et traductrice. Elle a fait paraître des récits et des essais aux éditions P.O.L et MF. Elle enseigne la théorie des médias, les humanités numériques et les questions d'écriture contemporaine à l'École nationale

supérieure des arts décoratifs de Paris. *Laminaire* est son premier livre de poésie.

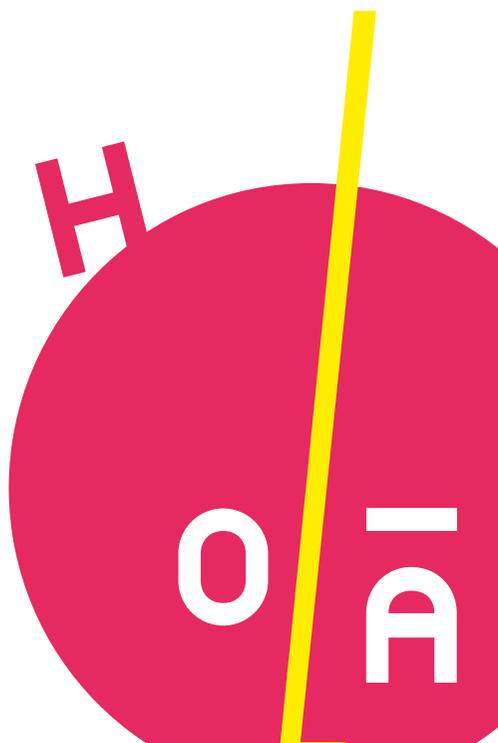
Laminaire, une lecture d'Elsa Boyer

Laminaire est un ensemble de poèmes sur : une pièce louée, des contrats, des dessins de livre d'anatomie, des textes de loi, le schéma national du maintien de l'ordre, une enceinte connectée, des PDG de la Silicon Valley, des vidéos TikTok, etc.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Editions Zoème

Maison d'édition indépendante spécialisée dans la publication de livres de photographie et de poésie. Fondée en 2017 à Marseille, elle est codirigée par Soraya Amrane et Rafael Garido. Le siège de Zoème est une galerie et librairie associative qui propose de nombreuses lectures ou présentations au cours de l'année. En parallèle, Zoème publie des livres de poésie en français ou traduits depuis le castillan, l'anglais ou le russe.



Rencontre

de 13h30 à 15h

Sofitel, salon Pinque Felouque

Rencontre animée par Nelly Pons autour de la collection « *Mondes sauvages* » d'Actes Sud
Avec Stéphane Durand, Raphaël Mathevet et David Grémillet

Stéphane Durand, auteur, directeur de la collection « *Mondes sauvages* »



Biologiste et ornithologue, Stéphane Durand participe comme coauteur et conseiller scientifique aux aventures cinématographiques de Jacques Perrin depuis 1997. En 2020, il rejoint les éditions Actes Sud après avoir créé la collection « *Mondes sauvages* ». Il y anime le pôle sciences, nature et société.

Ré-ensauvageons la France. Plaidoyer pour une nature sauvage et libre, éditions Actes Sud, 2021.

20 000 ans, ou la grande histoire de la nature, Actes Sud, 2018.

Raphaël Mathevet, auteur



Écologue et géographe. Chercheur au CNRS, il travaille sur la conservation de la biodiversité, la gestion concertée des aires protégées et des usages multiples des ressources naturelles. Il est l'auteur d'une centaine de publications scientifiques et entre autres, de *Camargue incertaine. Science, usages et nature* (2004) et *La Solidarité écologique, ce lien qui nous oblige* (Actes Sud, 2012).

Dans la collection « *Mondes sauvages* », il a co-écrit Sangliers. Géographies d'un animal politique (Actes Sud, 2022).

Le sanglier, l'un des plus gros ongulés d'Europe est pourtant malaimé des naturalistes, des agriculteurs et même des chasseurs, aujourd'hui dépassés par cette créature qui dépasse la catégorie domestique/sauvage...

David Grémillet, auteur



Océanographe biologique. Ses travaux visent à comprendre les réponses des oiseaux marins aux changements globaux et à améliorer les stratégies de conservation marine. Il est actuellement directeur de recherche CNRS (DR1) au Centre d'écologie fonctionnelle et évolutive (CEFE) de Montpellier et chercheur associé à l'université du Cap (Afrique du Sud).

Il a participé à un ouvrage jeunesse *Sur les traces – Moow, le mini-pingouin* de Gwenaël David et Léa Roch, paru aux Editions Hélicium en 2024 et publié Daniel Pauly, *Un océan de combats* aux Éditions Wild Project, en 2019.

Il est l'auteur du livre *Les Manchots de Mandela, et autres récits océaniques* dans la collection « Mondes sauvages » (Actes Sud, 2021).

Des manchots de l'Antarctique aux mergules du Groenland en passant par les sternes des Laquedives et les puffins de l'archipel marseillais, ces huit fables océaniques dévoilent des mondes marins fascinants qui existent sans nous, malgré nous...

Nelly Pons, modératrice



Née sur un domaine agricole, Nelly Pons grandit dans les collines de l'arrière-pays marseillais où elle développe une sensibilité très forte à la lumière, aux paysages et au monde vivant qui les peuple. Diplômée d'un double cursus scientifique et culturel, son parcours fait de chemins multiples alliant création et engagement. Chez Actes Sud, elle a notamment signé les titres *Océan plastique. Enquête sur une pollution globale* (2020), *Débuter son potager en permaculture* (2017) et *Choisir de ralentir* (2017), et collaboré aux ouvrages *Animal* de Cyril Dion et *Vers la sobriété heureuse* de Pierre Rabhi. En

2022, paraît *La Permaculture dans la collection « Que sais-je ? »* (Puf).

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Éditions Actes Sud

Issues de l'Atelier de cartographie thématique et statistique (ACTES), les éditions Actes Sud ont été créées en 1978, par Hubert Nyssen et sa femme, Christine Le Bœuf, dans un village de la vallée des Baux, où peu après les ont rejoints les autres fondateurs : Françoise Nyssen, Bertrand Py, Jean-Paul Capitani.

D'emblée, la maison développe une politique éditoriale généraliste, tournée vers la littérature, mais aussi vers les arts et les sciences humaines. Très vite, elle se distingue par son implantation en région, une situation peu commune à l'époque, et par un certain nombre de caractéristiques : une identité graphique forte (format des livres, choix du papier de couleur ivoire, couvertures illustrées...) et une large ouverture aux littératures étrangères.

Le catalogue, depuis quelques années, avec la publication d'ouvrages portant sur les enjeux de la transition écologique, affirme l'engagement citoyen de la maison



Rencontre

de 14h à 15h30

Le Pharo, salle de conférence

Rencontre animée par Katharina Loix van Hooff autour de *Junil* de Joan-Lluís Lluís, paru aux Éditions Argonautes (2024)

Avec Joan-Lluís Lluís et Katharina Loix van Hooff

L'éditrice Katharina Loix van Hooff s'entretient avec Joan-Lluís Lluís sur l'écriture de son dernier livre *Junil*, sur le pouvoir de la narration, de la traduction du catalan par Juliette Lemerle avec laquelle il a étroitement collaboré.

Présentation de *Junil*

C'est un conte moderne, le récit d'une quête de liberté et de tendresse face à un monde implacable. Avec ce roman, véritable phénomène public en Catalogne, Joan-Lluís Lluís nous offre un hommage vibrant au pouvoir émancipateur des histoires.

Joan-Lluís Lluís, auteur

Auteur français d'expression et de culture catalanes, Joan-Lluís Lluís est l'un des écrivains les plus reconnus de la scène catalane contemporaine. Mais c'est avec son dernier roman, *Junil*, pour lequel il a reçu le prestigieux prix Òmnium ainsi que le prix Crexells du meilleur roman 2021, qu'il est entré dans les listes des meilleures ventes.

Joan-Lluís Lluís est également traducteur, notamment de Boris Vian, de Voltaire et de Louis-Ferdinand Céline.

Table-ronde

de 14h à 15h30

Le Pharo, hémicycle

Table ronde animée par Viviane Alary autour de « **La bande dessinée, un témoignage historique et sociologique sur l'Espagne** »

Avec Antonio Altarriba Ordóñez et Ana Penyas

En partenariat avec Horizontes del Sur

Antonio Altarriba Ordóñez, auteur

Essayiste espagnol, et aussi romancier, critique est aussi scénariste de bande dessinée et de télévision.

En France, il s'est surtout fait connaître pour sa bande dessinée *L'Art de voler* (El arte de volar), illustrée par Kim, publiée en 2009, roman graphique biographique racontant la vie de son père, sur fond des crises

Katharina Loix van Hooff, modératrice

Katharina Loix van Hooff a fait des études d'histoire et de littérature comparée à Bruxelles, Washington D.C., Berlin et Paris. Aux Éditions Gallimard, elle a accompagné les publications de romanciers de premier rang comme Amos Oz, Orhan Pamuk, Ludmila Oulitskaïa, Peter Handke et Bernhard Schlink. En 2021 elle a fondé *Les Argonautes*, maison d'édition indépendante.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Éditions Les Argonautes

Nouvelle maison d'édition indépendante spécialisée en littérature européenne.

Fondé par Katharina Loix van Hooff en 2021, le projet est né de l'envie de rendre la littérature européenne plus visible et plus accessible. Les Argonautes publient quelques-unes des nouvelles voix les plus intéressantes du moment ainsi que des classiques contemporains incontournables venant des quatre coins du continent.

Avec sa « *Carte des Argonautes* », une carte interactive et participative permettant d'explorer les traductions les plus importantes de la littérature européenne, la maison d'édition invite les lecteurs à découvrir toute la diversité et la richesse du paysage éditorial.



et de l'histoire de l'Espagne et de l'Europe du XX^e siècle. En 2010, l'ouvrage obtient le prix national de la bande dessinée. En 2015, il est couronné du Grand prix de la critique pour son album *Moi, assassin*, illustré par Keko. Antonio Altarriba Ordóñez est le scénariste de *Le ciel dans la tête* (*El cielo en la cabeza*, 2023), dessin de Sergio Garcia Sanchez, lauréat du Grand prix de la critique ACBD 2024. L'album est nommé dans la sélection officielle du Festival international de la bande dessinée d'Angoulême 2024. Il vient aussi de sortir en collaboration avec d'autres auteurs une *Histoire de la bande dessinée espagnole* chez PLG éditions.

Ana Penyas, illustratrice
Illustratrice espagnole. Elle



a reçu en 2016 le prix international de roman graphique FNAC-Salamandra Graphic pour son premier album *Estamos todas bien*. En 2018, Ana Penyas est la première femme récompensée par le prix national de la bande dessinée espagnole (Premio Nacional del Cómic), pour *Estamos todas bien*. *Sous le soleil* est récompensé par l'Eco-Fauve Raja 2023 à Angoulême.

Publiés en français
Sous le soleil, Actes Sud, 2022
Nous allons toutes bien, Cam-
bourakis, 2019

Viviane Alary, modératrice
Professeure d'université, professeure émérite, hispaniste et directrice de l'équipe «*Écritures et interactions sociales*» (EIS) du Centre de recherches sur les littératures et la sociopoétique (CELIS) de l'université Clermont Auvergne. Ses travaux portent sur les formes qui associent texte fictionnel et image fixe, littérature et arts visuels (romans graphiques, bande dessinée, livres illustrés, peinture, romans de Juan Marsé).

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre de 14h30 à 15h30 La Citadelle, cour Demi-Lune Salle Clerville

Rencontre animée par Jérémie Banel, Nasim Vahabi

Nasim Vahabi, autrice primée

Elle a fait ses études de lettres modernes et classiques persanes à Téhéran, et de la littérature comparée à Paris. Autrice bilingue, elle a à son actif plusieurs ouvrages (roman, recueil de nouvelles, et essai) dont certains ont été publiés en Iran et ont reçu des prix littéraires nationaux. Trois de ses romans sont pourtant interdits de publication dans son pays.

Elle est la coordinatrice d'*Amours persanes – Anthologie de nouvelles iraniennes contemporaines*

(Gallimard, 2021). Son roman, *Je ne suis pas un roman*, traduit du persan par elle-même (Tropismes, 2022) et salué par la critique, a remporté le prix littéraire des étudiants de Sciences Po en 2023.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre de 15h à 16h La Citadelle, cour du Haut-Fort Atelier résidence gauche

Rencontre animée par Yves Jolivet autour de *La Movida, au nom du Père, des fils et du todo vale* publié par les éditions Le mot et le reste (2012) Avec Magali Dumousseau Lesquer

Magali Dumousseau Lesquer, autrice

Agrégée d'espagnol, maîtresse de conférence en civilisation contemporaine espagnole à l'université d'Avignon. Spécialiste de la culture underground madrilène des années 1980, ses publications portent sur les pratiques artistiques alternatives en période de crises politiques, sociales ou économiques en Espagne, et s'articulent autour des notions d'identité, marge, patrimoine, transgression, politique et mémoire.

La Movida, au nom du Père, des fils et du todo vale
Novembre 1975 : mort de Franco. Avec le décès du Caudillo, l'Espagne ouvre une décennie de folle transition qui l'emporte dans un tourbillon artistique sans précédent. Tous les champs de l'art sont touchés, de la photographie à la mode et au cinéma en passant par la musique, la peinture, le dessin. Cet incroyable élan pop, bigarré, glam et rock, apolitique aussi, est connu sous le label Movida, expression médiatisée au début des années 1980...

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre

de 15h à 16h

La Citadelle, cour du Haut-Fort Atelier résidence droite

Rencontre animée par Marie Hermann autour de *Marseille trop puissante* de Margaux Mazellier publié aux éditions Hors d'Atteinte (2024)

Margaux Mazellier, autrice

Journaliste, spécialisée dans les questions de genre et de migrations. De 2016 à 2018, elle couvre depuis Casablanca l'actualité marocaine et la question migratoire pour plusieurs médias (tel quel, *Jeune Afrique*, *Vice*, *Middle East Eye*...). Fin 2019, elle rentre à Marseille où elle poursuit son activité en axant davantage sa réflexion sur les questions de genre.

Marseille trop puissante

Chacune des 32 femmes qui parlent ici, qu'elle soit créatrice, animatrice, défenseuse, militante s'insérant dans des luttes féministes, qu'elle s'approprie le terme ou non, prend sa part dans une histoire collective, solidaire et vivante, haute en couleurs, à l'image de la ville qui les abrite.

Marie Hermann, modératrice

Editrice, traductrice et interprète. Elle a fondé les éditions Hors d'atteinte en 2018, domiciliées à Marseille, et a notamment publié des ouvrages de Sara Ahmed, Jacques Bouveresse, Mehdi Charef, Mariame Kaba et Tassadit Imache. Elle a traduit des textes de Rosa Luxemburg, de Trevor Noah ou de Clara Zetkin.

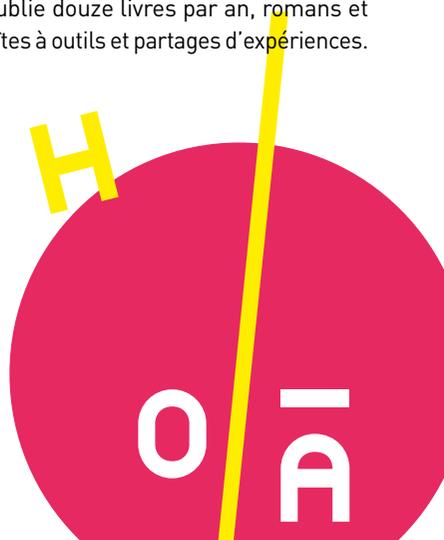
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Également :

Rencontre précédée le vendredi 25 octobre de deux ateliers d'écriture adultes de 14h à 14h30 et 15h30 à 16h

Éditions Hors d'Atteinte

Maison d'édition féministe de fiction et de non-fiction où se disent les luttes émancipatrices d'aujourd'hui et de demain. On y érige des livres comme des monuments en l'honneur de la dignité des personnes qui les peuplent. La maison publie douze livres par an, romans et essais, boîtes à outils et partages d'expériences.



Rencontre de 15h30 à 16h30

Sofitel, salon Pinque Felouque

Rencontre animée par Borja de Miguel entre deux éditrices espagnoles et une éditrice française : Isabel Obiols (éditions Anagrama), Carme Riera Sanfeliu (éditions Alfaguara), Anne-Marie Métaillié (éditions Métaillié)

En partenariat avec Horizontes del Sur

Isabel Obiols, éditrice chez Editorial Anagrama



Diplômée en histoire de l'art à l'université autonome de Barcelone (UAB) et master en journalisme à l'École UAM-El País. Après avoir travaillé comme journaliste à la rédaction barcelonaise du journal *El País*, elle entre en 2006 dans le monde de l'édition. Depuis 2014, elle est éditrice chez Editorial Anagrama.

Éditions Anagrama

Maison d'édition indépendante fondée en 1969 qui a publié environ 4 000 titres.

Les constantes de ces cinq décennies ont été : la recherche de nouvelles voix tant dans

les récits que dans les essais, en Espagne et ailleurs ; le sauvetage de classiques du XX^e siècle négligés ou devenus introuvables ; l'exploration des débats politiques, moraux et culturels les plus significatifs de notre époque. Les deux collections fondamentales de la maison d'édition sont : Panorama de narrativas, consacrée à la littérature en traduction, et Narrativas hispánicas. Son prix annuel Heralde du roman participe activement à promouvoir la nouvelle narration espagnole.

Carme Riera Sanfeliu, éditrice senior chez Alfaguara



Carme Riera Sanfeliu a étudié le journalisme et l'a exercé pendant cinq ans entre Barcelone et Paris où elle a été correspondante pour des médias tels qu'Ara ou Telecinco. En 2016, elle a commencé à travailler comme éditrice chez Penguin Random House. Elle a été éditrice du label Random House pendant sept ans et est actuellement éditrice senior chez Alfaguara.

Éditions Alfaguara

Maison d'édition espagnole qui publie principalement de

la fiction et des livres pour enfants et adolescents. Elle a été fondée en 1964 par l'écrivain Camilo José Cela, qui y a publié certaines de ses œuvres et celles de nombreux écrivains de l'époque. Depuis des années, Alfaguara publie le meilleur de la littérature espagnole et latino-américaine.

Elle a reçu le prix national de la meilleure œuvre d'édition culturelle en 2021.

Éditions Métaillié

Fondées en 1979 avec comme devise : « *Des livres pour vivre passionnément* ». Elles sont organisées autour et en fonction des auteurs qu'elles publient. Ces auteurs viennent d'Allemagne, d'Écosse, d'Italie, d'Espagne, du Portugal, d'Amérique latine, du Brésil, d'Angola, du Mozambique, d'Islande et aussi quelques Français minoritaires. Le catalogue comporte à ce jour mille titres qui peuvent nous ouvrir le monde à travers la diversité de la littérature et des idées, au-delà des cultures dominantes.



Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre

de 16h à 17h

**La Citadelle, cour Demi-Lune
Salle Clerville**

Rencontre animée par Michaël Batalla avec Jean-Michel Espitallier, Grand prix Société des gens de lettres - section poésie (2023)

Jean-Michel Espitallier, auteur primé

Poète inclassable et musicien, Jean-Michel Espitallier est l'auteur d'une trentaine de livres dont, pour les derniers : *De la célébrité : théorie et pratique* (nouvelle édition Pocket, 2016) ; *La Première Année* (Inculte, 2018), *Cow-Boy* (Inculte, 2020), *Tueurs* (Inculte, 2022, Grand prix de poésie de la SGDL*) et *Du rock, du punk, de la pop et du reste* (Pocket, 2022). On lui doit deux livres, qui sont aujourd'hui des classiques, sur la poésie contemporaine : une anthologie, *Pièces détachées* (nouvelle édition, Pocket, 2011), et un essai, *Caisse à outils : un panorama de la poésie française aujourd'hui* (nouvelle édition, Pocket, 2013).

*Société des gens de lettres

Michaël Batalla, modérateur

Directeur du Centre international de poésie Marseille (CIPM) depuis 2019 où il a impulsé une programmation en partenariat avec de nombreuses structures culturelles régionales. Il est actif dans le domaine de la création poétique depuis les années 2000. Il a dirigé la collection « *Expériences poétiques* » de 2006 à 2013 aux éditions Le Clou dans le fer. Il est également auteur.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre-signature

de 16h à 17h

**La Citadelle, cour du Haut-Fort
Atelier résidence droite**

Prix littéraire du salon du livre métropolitain : rencontre animée par Jule Rubi avec le ou la lauréat(e) et son traducteur ou sa traductrice.

DIMANCHE 27 OCTOBRE

Rencontre-Signature

de 10h30 à 12h

**La Citadelle, cour du Haut-Fort
Atelier résidence gauche**

Rencontre suivie d'une signature, animée par Bernard Bessière entre deux grands traducteurs de la littérature espagnole et deux auteurs espagnols

Avec Georges Tyras, Jean-Marie Saint-Lu, Alfons Cervera, Pablo Martín Sánchez
En partenariat avec Horizontes del Sur

Georges Tyras, traducteur et modérateur

Professeur émérite de langue et littérature espagnoles contemporaines de l'université Grenoble Alpes, et membre fondateur de l'Association d'études Manuel Vázquez Montalbán. Il a traduit nombre de textes de Manuel Vázquez Montalbán. Il est actuellement le traducteur attitré d'Alfons Cervera. Il est aussi l'auteur d'un grand nombre d'articles sur le roman espagnol contemporain.

Alfons Cervera, auteur

Ecrivain espagnol de langues espagnole et catalane. Depuis les années 1990, il est l'auteur de plusieurs romans centrés sur la thématique du souvenir de la guerre civile espagnole. *Claudio, regarde* vient de paraître, traduit par Georges Tyras, aux éditions La Contre Allée.

Jean-Marie Saint-Lu, traducteur

Auteur de plus d'une centaine de traductions. Grand « passeur » d'auteurs espagnols : Juan Marsé, Antonio Muñoz Molina, Javier Marías, Pablo Martín Sánchez et latino-américains comme Eduardo Berti, Antonio Caballero, etc. Jean-Marie Saint-Lu a reçu le prix Bernard Hoepffner 2020, pour la traduction des *Œuvres complètes* de Roberto Bolaño.

Pablo Martín Sánchez, auteur

Écrivain et traducteur du français vers l'espagnol. Il devient écrivain après sa découverte de l'Oulipo lors d'un séjour à Paris. De retour en Espagne, il écrit *Frictions* (Fricciones, 2011), finaliste du prix La Tormenta en un Vaso dans la catégorie meilleure révélation. Puis un premier roman *L'Anarchiste qui s'appelait comme moi* (*El anarquista que se llamaba como yo*), primé meilleure première œuvre par le journal *El Cultural*. En 2014, il devient le premier membre espagnol de l'Oulipo.

En tant que traducteur, il obtient en 2022 le prix de traduction Angel Crespo pour *L'Anomalie* d'Hervé Le Tellier.

Bernard Bessière, modérateur

Docteur ès lettres, agrégé d'espagnol, membre de la section scientifique de la Casa de Velázquez de Madrid (École des hautes études hispaniques : 1988-1991), il a été nommé professeur émérite en septembre 2016. Outre une cinquantaine d'articles portant sur l'histoire culturelle de l'Espagne contemporaine et sur

l'iconographie des pays de langue espagnole, il a publié de nombreux ouvrages.

Ayant été à diverses reprises consultant sur différents médias sur l'Espagne contemporaine (France Culture, France Inter, Atlantico, etc.), il prête son concours, en qualité de directeur artistique, à l'organisation de CineHorizontes, le festival de cinéma espagnol de Marseille.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre suivie de la signature du dernier livre d'Alfons Cervera : *Claudio regarde.*

Dans un sens, se souvenir signifie se réveiller. Et dans ce roman, l'évocation du souvenir est d'une importance cruciale. Le texte commence avec Claudio endormi, sous anesthésie générale, alors qu'il va se faire opérer de la cataracte. Cette opération lui offrira-t-elle l'opportunité, à son réveil, d'un autre regard sur l'histoire ?

Rencontre - signature

de 10h30 à 12h

La Citadelle, cour du Haut-Fort

Atelier résidence droite

Rencontre animée par Nelly Pons autour de la collection « Voix de la Terre » d'Actes Sud
Avec Sabah Rahmani, Claire Dutrait et Hélène Collonges

Sabah Rahmani, autrice, directrice de la collection « Voix de la Terre »

Franco-marocaine, Sabah Rahmani est journaliste, anthropologue et éditrice. Elle travaille aux côtés de peuples autochtones depuis plus de vingt-sept ans.

Autrice du livre *Paroles des peuples racines. Plaidoyer pour la Terre* (préface de Pierre Rabhi, Actes Sud, coll. « Voix de la Terre », 2019), conseillère à la rédaction de la revue *Natives*, des peuples, des racines, elle a publié dans

de nombreux titres de la presse (*Le Monde*, *Courrier international*, *Ushuaïa magazine*, *Grands Reportages*, *Afrique magazine*, etc.).



Claire Dutrait, autrice



Autrice-enquêtrice, elle prépare actuellement un doctorat en pratique et théorie de la création littéraire et artistique. Ses recherches et ses créations, situées à la croisée arts-sciences et ancrées en humanités environnementales, portent sur les territoires pollués et les récits qui peuvent les parcourir. Elle a fait partie de la direction artistique des expositions *Micromegapolis, lorsqu'une ville rencontre Gaïa* (La Novela, Toulouse, 2013) *Vies d'ordures* (Mucem, Marseille 2017). Elle a publié, entre autres, dans la collection *Voix de la Terre*, *Vivre en arsenic, écopoétique d'une vallée empoisonnée* (Actes Sud, 2024).

Dans cette enquête ponctuée de récits et de poèmes, Claire Dutrait nous emmène dans les méandres d'une catastrophe qui ne dit pas son nom : la pollution de la vallée de l'Orbiel...

Hélène Collongues, autrice



C'est au Pérou en 1994, où Hélène Collongues travaille pour des projets de développement dans les communautés indigènes de la vallée de l'Alto Mayo, qu'elle rencontre Albertina Nanchijam Tuwits (décédée en 2013), dirigeante awajun avec laquelle

se tisse une longue amitié de laquelle naîtra le livre *Uyainim, mémoires d'une femme jivaro* paru dans la collection «Voix de la Terre» (Actes Sud, 2022). En 1997, avec son mari Carlos Palomino, essayiste péruvien, elle crée l'association Ikamaperu pour la conservation de la faune sauvage et la lutte contre le trafic.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre

de 10h30 à 12h

Le Pharo, salle de conférence

Rencontre animée par Michel Gairaud autour du livre *Obra maestra*, 2022, *Anagrama, Chef d'œuvre*, traduit de l'espagnol par Anne Plantagenet et paru aux éditions Le bruit du monde (2023) Avec Juan Tallón

Juan Tallón, auteur

Juan Tallón a suivi des études de philosophie à

l'université de Saint-Jacques-de-Compostelle, en Galice, avant de s'engager dans une carrière de journaliste. Il collabore avec différents journaux, comme *El País* ou *El Progreso*. Écrivant aussi bien en galicien qu'en castillan, Juan Tallón a publié différents romans et essais qui lui ont valu plusieurs prix majeurs en Espagne.

Chef d'œuvre

Comment une œuvre de 38 tonnes peut-elle disparaître de l'un des plus prestigieux musées

du monde ? Une enquête haletante, une fiction littéraire inspirée de la disparition réelle d'une sculpture de Richard Serra au musée Reina Sofía en 2006. Un texte oulipien, aussi haletant qu'addictif.

Michel Gairaud, modérateur

Journaliste indépendant à Marseille, Michel Gairaud se passionne pour le débat d'idées et la littérature. À l'écrit, en public ou en podcast, il multiplie les grands entretiens avec des autrices et des auteurs dont les fictions chroniquent la marche du monde.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre

de 14h à 15h

**La Citadelle, cour Demi-Lune
Salle Clerville**

Rencontre animée par Jérémie Banel avec Laurine Roux, prix Alexandre Vialatte 2023

Laurine Roux, autrice primée

Laurine Roux vit dans les Hautes-Alpes où elle est professeure de lettres. Elle publie en 2018 son premier roman *Une immense sensation de calme*, prix SGDL Révélation 2018 puis *Le Sanctuaire*, Grand Prix de l'Imaginaire en 2021 et *L'Autre Moitié du monde*, prix Orange du Livre 2022. Son quatrième roman, *Sur l'épaule des géants*, aux éditions du Sonneur remporte le prix Alexandre Vialatte 2023. Son premier roman pour la jeunesse, *Le Souffle du puma*, a paru à L'École des loisirs en mai 2023.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre de 14h à 15h

**La Citadelle, cour du Haut-Fort
Atelier résidence droite**

Rencontre animée par les deux traducteurs Rafael Garido et David Lespiau autour de : *Le*

Sentiment de la vue paru aux éditions Zoème (2024) Avec Miguel Casado

Miguel Casado, auteur

Il est l'auteur d'un vaste travail poétique, critique et de traduction. Ses œuvres poétiques complètes ont paru en octobre 2023 sous le titre *Deseo de realidad* (Tusquets). Ses poèmes ont été traduits en portugais, anglais, allemand, arabe et néerlandais.

Le Sentiment de la vue

Dernier livre en date du grand poète espagnol Miguel Casado, *Le Sentiment de la vue* se compose de 63 poèmes écrits entre 2003 et 2015. L'écriture suit ici le cours turbulent des jours, révélant la matière du quotidien avec une étrange acuité. Poésie du regard, les poèmes tressent fragments descriptifs, passages narratifs et références historiques.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre

de 15h30 à 16h30

**La Citadelle, cour du Haut-Fort
Atelier résidence gauche**

Rencontre animée par Georges Tyras autour de « *La guerre civile dans le roman contemporain espagnol* » Avec Alfons Cervera

En partenariat avec Horizontes del Sur

Alfons Cervera, auteur

Ecrivain espagnol de langues espagnole et catalane. Depuis les années 1990, il est l'auteur de plusieurs romans centrés sur la thématique du souvenir de la guerre civile espagnole. Dernières publications en France, traducteur Georges Tyras

Claudio, regarde, éditions La Contre Allée, 2024

Un autre monde, éditions La Contre Allée, 2018

La Nuit immobile, éditions La fosse aux ours ! 2016

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Également : Rencontre
le dimanche 27 octobre de 10h30 à 12h,
suivie d'une signature
La Citadelle, cour du Haut-Fort
Atelier résidence gauche

Conférence

de 14h-15h

Le Pharo, hémicycle

Rencontre autour du Collège de Méditerranée

Une conférence liée à l'histoire de Marseille et à ses liens avec la Méditerranée. Une conférence du Collège de Méditerranée, dans le cadre de la programmation annuelle des Nouvelles Rencontres d'Averroès, nouveau format, qui se tiendront à Marseille du 21 au 24 novembre 2024. Avec Xavier Daumalin

Xavier Daumalin est professeur d'histoire contemporaine émérite (Aix-Marseille université/ UMR TELEMMe*), spécialiste d'histoire économique de la France méditerranéenne des XIX^e et XX^e siècles, avec une forte spécialisation sur le port de Marseille.

**Temps, espaces, langages, Europe méridionale, Méditerranée*



Marseille, port impérial ?

Depuis la fin du XIX^e siècle, Marseille est souvent qualifiée de « porte coloniale de la France », de « métropole coloniale » ou de « capitale de l'empire colonial français ». Ces slogans, popularisés lors des expositions coloniales de 1906 et 1922, ont été repris par la presse locale et divers organismes, parfois même inscrits dans le marbre de la statuaire urbaine ou dans la toponymie. Aujourd'hui encore, ils sont utilisés sans remise en question de leur pertinence scientifique. Dans la même logique, les indépendances des colonies ont souvent été citées comme causes du déclin du port de Marseille dans le dernier tiers du XX^e siècle, renforçant l'idée d'une coupure nette entre les deux périodes et de l'importance du fait colonial dans sa prospérité passée.

Lors de cette conférence, centrée sur les décennies 1890-1930, l'historien Xavier Daumalin tentera de répondre à des questions clés : le port et la ville de Marseille ont-ils vraiment vécu par et pour les colonies ? Que représentaient concrètement les marchés coloniaux pour l'économie portuaire ? Quelle place tenaient-ils dans la stratégie des entrepreneurs marseillais ?

Les Nouvelles Rencontres d'Averroès et le Collège de Méditerranée s'inscrivent dans une logique de développement régional et international, en lien avec des Instituts français à l'étranger, des associations, des lieux culturels...

Les Nouvelles Rencontres d'Averroès

Créées en 1994 par Thierry Fabre, avec Edgard Pisani qui

fut président de l'Institut du monde arabe et Jean-Marie Borzeix, récemment disparu, qui occupa le poste de directeur de France Culture, dans une ville dont l'existence même repose sur le brassage des hommes et de leurs cultures, les Nouvelles Rencontres d'Averroès ont pour objet d'instaurer des dialogues à l'échelle de la Méditerranée. Chercheurs en sciences humaines, historiens, écrivains, philosophes et artistes sont conviés pour transmettre leur savoir à un public élargi, échanger et débattre.

La nouvelle équipe, composée de quatre personnes évoluant dans le champ des sciences humaines et sociales, incarne une nouvelle génération : **Rémi Baille** (auteur, programmeur, membre du comité de rédaction de la revue *Esprit*) ; **Sobhi Bouderbala** (historien,

chercheur, professeur à la faculté des sciences humaines et sociales de Tunis) ; **Chloé Cambreling** (journaliste, programmeur) ; **Julien Loiseau** (historien, chercheur, professeur à Aix-Marseille université, directeur du programme européen HornEast).

Sous la lumière de la Méditerranée et la figure libre du philosophe arabo-andalou Averroès, ces Nouvelles Rencontres s'établissent dans une volonté de penser, inlassablement, que la Méditerranée est une caisse de résonance, dont il faut savoir entendre le vacarme, mais aussi les murmures et les possibles.

Le Collège de Méditerranée

Le Collège de Méditerranée s'adosse désormais aux Nouvelles Rencontres d'Averroès et explore sa thématique annuelle en amont et en aval de

l'événement. Il place l'histoire de la Méditerranée, celle des relations entre ses deux rives, au cœur de sa programmation. **Les Nouvelles Rencontres d'Averroès** sont, depuis 2016, produites et organisées par l'association Des livres comme des idées.

L'association Des livres comme des idées

L'association Des livres comme des idées (DLCDI) conçoit, organise et produit deux grands événements annuels : le festival littéraire Oh les beaux jours ! et les Nouvelles Rencontres d'Averroès.

Les deux projets incluent en amont et en aval un important travail de médiation à l'année à travers des actions d'éducation artistique et culturelle, sur un large territoire.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre

de 14h-15h

Le Pharo, salle de conférence

Rencontre animée par Rémi Baille autour de *Le Souffle de la Méditerranée* à paraître aux éditions Le bruit du monde (2024)

Avec Fabio Fiori

Fabio Fiori, auteur

Fabio Fiori vit à Rimini. Docteur ès sciences de la mer, il est marin, enseignant et voyageur, de préférence à la voile. Il est l'auteur de plusieurs

livres sur la Méditerranée parus en Italie. Il a également écrit et narré des histoires de voyages maritimes pour Rai Radio 3.

Le Souffle de la Méditerranée – Voyages et légendes est son premier livre publié en France.

Le livre explore les voyages et légendes de la Méditerranée, mêlant récits personnels et histoires mythologiques.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre

de 15h30 à 16h30

La Citadelle, cour du Haut-Fort
Atelier résidence droite

Rencontre animée par Michel Gairaud autour de L'Année du cochon publié par Actes Sud (2024)
Avec Agustín Martínez du collectif Carmen Mola

Agustín Martínez, auteur



Après une formation en audiovisuel, Agustín Martínez a commencé une carrière dans la publicité avant de se consacrer à l'écriture de scénarios. Il fait partie du collectif *Carmen Mola*, pseudonyme de trois écrivains et scénaristes qui, à la stupéfaction générale, se sont révélés lors de la remise du prix Planeta en 2021 : Jorge Díaz Cortés, Antonio Mercero Santos et Agustín Martínez. Ces trois amis écrivains et scénaristes adoptent ce pseudonyme à la publication de leur premier roman collectif *La Fiancée gitane* (Actes Sud, 2019).

Rencontre

de 14h à 15h

La Citadelle, cour du Haut-Fort
Atelier résidence droite

Rencontre animée par Borja de Miguel avec David Trueba autour de son travail d'écrivain, de journaliste et romancier
En partenariat avec Horizontes del Sur

David Trueba, auteur et réalisateur



Journaliste, écrivain, romancier, scénariste et réalisateur. Il est le frère du producteur et réalisateur Fernando Trueba (1955).

David Trueba, est un romancier très apprécié depuis la publication, en 1995, de son premier livre *Ouvert toute la nuit* (*Abierto toda la noche*). *Quatre amis* (*Cuatro amigos*), publié par Anagrama en 1999, a connu plusieurs rééditions en Espagne. *Savoir perdre* (*Saber perder*), 2008) figure dans la sélection du prix Médicis, après avoir remporté un immense succès en Espagne (Grand prix de la critique en 2008). Scénariste et réalisateur primé à de nombreuses reprises, il est surtout connu pour sa comédie dramatique intitulée *Il est facile de vivre les yeux fermés* (*Vivir es fácil con los ojos cerrados*), 2013), un film qui remporte six prix à la 28^e cérémonie des Goyas en 2014 dont « meilleur réalisateur » et « meilleur scénario original » pour David Trueba.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre

de 15h30 à 16h30

La Citadelle, cour Demi-Lune
Salle Clerville

Rencontre animée par Simona Gabrieli autour de *Qui a tué Asmahan ?* paru aux éditions Alifbata (2024)

Nadia Hathroubi-Safsaf, scénariste

Journaliste depuis 2003, elle devient rédactrice en chef du mensuel *Le Courrier de l'Atlas* en 2012. Elle a également publié plusieurs essais traitant de citoyenneté, d'égalité et de mémoire. En mai 2017, elle a reçu le prix Les voix de la Paix pour son premier roman *Ce sont nos frères et leurs enfants sont nos enfants*, paru chez Zellige. En 2023, elle a signé le scénario d'une bande dessinée en hommage à la chanteuse égyptienne Oum Kalthoum : *Oum Kalthoum, naissance d'une diva*. En 2024, elle publie chez Alifbata une bande dessinée thriller intitulée *Qui a tué Asmahan ?*, dédiée à la diva syro-libanaise.

Simona Gabrieli, éditrice

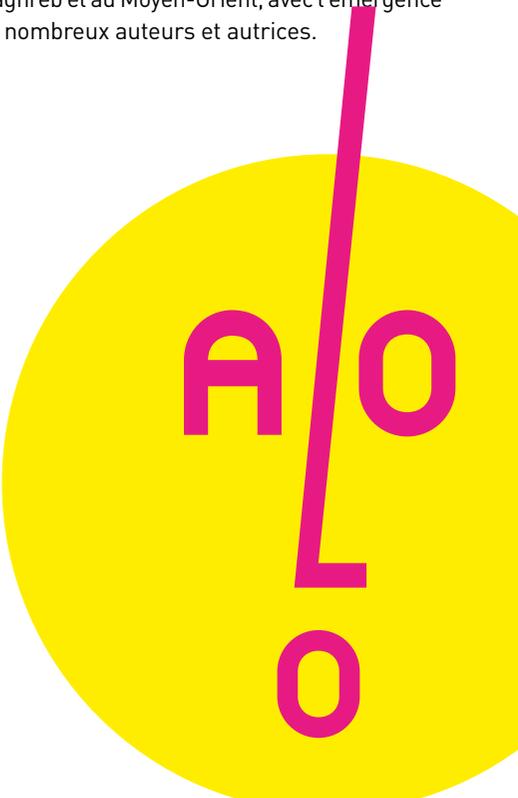
Linguiste et islamologue passionnée par les interactions entre imaginaires méditerranéens,

Simona Gabrieli est fondatrice des éditions Alifbata, spécialisées, depuis 2015, dans l'édition et la traduction de bandes dessinées arabes. Elle a, à ce titre, publié le premier roman graphique traduit de l'arabe en français : *Laban et confiture, ou comment ma mère est devenue libanaise* de l'autrice libanaise Lena Merhej. En 2018, elle a coédité avec l'université américaine de Beyrouth le catalogue de l'exposition au musée de la bande dessinée et de l'image d'Angoulême : *Nouvelle génération, la bande dessinée arabe aujourd'hui*.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Éditions Alifbata

Les éditions Alifbata sont nées en 2015 de l'envie de faire connaître en traduction française la bande dessinée arabe et faire découvrir la richesse de cette production artistique encore largement méconnue en France et du public francophone, qui connaît un vrai renouveau au Maghreb et au Moyen-Orient, avec l'émergence de nombreux auteurs et autrices.



A / O
L
O

Rencontre

de 15h30 à 17h

Le Pharo, hémicycle

Rencontre, suivie d'une signature, animée par Jérémie Banel avec William Marx (professeur au Collège de France) qui proposera des **lectures de Don Quichotte**.

William Marx, auteur



Écrivain et critique littéraire, William Marx, qui a grandi et étudié à Marseille au collège Daumier et au lycée Thiers jusqu'à l'âge de 20 ans, est professeur au Collège de France, titulaire de la chaire littératures comparées. Membre de l'Academia Europaea, lauréat de l'Académie française et de l'Académie des sciences morales et politiques, il travaille sur l'évolution des systèmes esthétiques et du statut de la littérature depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours et sur leur variation

selon les cultures. Il a édité en 2023 *le Cours de poétique de Paul Valéry* (Gallimard, 2 volumes). Parmi ses ouvrages, parus pour la plupart aux Éditions de Minuit et traduits en une dizaine de langues, *Un savoir gai* (2018), *Vivre dans la bibliothèque du monde* (Collège de France, 2020), *Des étoiles nouvelles* (2021) ainsi que *Un été avec don Quichotte* (Équateurs / France Inter, 2024). Il a été nommé en 2024 chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres.

Entrée libre dans la limite des places disponibles



Rencontre

de 15h30 à 17h

Le Pharo, salle de conférence

« *Import / Export Marseille Madrid* », résidence de traduction de poésie contemporaine, CIPM* Rencontre et lectures bilingues présentées par François Lespiau. Avec Olvido García Valdés, Antonio Méndez Rubio, Angela Segovia, Eric Houser, Hugo Pernet, Marina Skalova, Rafael Garido (traducteur).

Organisé par le *Centre international de poésie Marseille et coproduit par le Salon du livre méditerranéen, l'atelier « *Import / Export Madrid Marseille* » est une résidence de traduction collective et mutuelle de poésie, regroupant trois autrices et auteurs espagnols, trois autrices et auteurs français, un traducteur. Une première semaine consacrée à la traduction des poètes espagnols par les poètes français et le traducteur est organisée au CIPM du lundi 21 au samedi 26 octobre. Une seconde semaine, avec la même équipe d'auteurs et d'autrices et du traducteur, est prévue à Madrid du 10 au 15 février 2025. Elle sera consacrée à la traduction

collective des poètes français par les poètes espagnols. La Casa de Velazquez, la librairie Enclave de libros et l'Institut français à Madrid sont partenaires de cet échange.

Cet atelier s'inscrit dans le programme « Import / Export » du CIPM mis en place depuis les années 2000. Opérations menées avec la Syrie, le Liban, le Maroc, l'Égypte, la Palestine, l'Arménie, l'Italie, la Corée du Sud, les Pays-Bas, l'Inde, l'Allemagne, la Catalogne, l'Algérie, la Slovaquie... Les ateliers sont souvent conclus par une publication bilingue, en coédition. Le livre issu de cette résidence de traduction entre Madrid et Marseille sera publié en 2025.

AUTEURS ET AUTRICES ESPAGNOL.E.S

Olvido García Valdés, autrice
Poète et essayiste, diplômée



d'une licence en philologie romane et philosophie, Olvido García Valdés a été professeure de langue et littérature espagnoles. Elle a également

été directrice de l'Institut Cervantes de Toulouse et directrice générale de la promotion du livre et de la lecture. Elle réside actuellement à Toulouse. Entre autres, elle a reçu le prix Reina Sofía de poésie ibéro-américaine 2022, le prix de poésie ibéro-américaine Pablo Neruda 2021, le prix de littérature des Asturies 2016, le prix national de poésie 2007 pour son livre *Y todos estamos vivos* (Tusquets, Barcelone, 2006) et le prix de poésie Leonor 1994 pour son livre *Ella, los pájaros*. Ses livres ont été traduits en français, anglais, italien, allemand, polonais et suédois.

Antonio Méndez Rubio, auteur



Né en 1967 à Furente del Arco, Badajoz, il est auteur de poésie et d'essais. Il obtient le prix Ojo Crítico de poésie de la Radio nationale espagnole en 2005 et est finaliste du prix Hiperión en 1995. Ses derniers poèmes, parus chez Vaso Roto (Espagne/Mexique) sont *Va verdad* (2013), *Por nada*

del mundo (2017) et *Tanto es así* (2022), ainsi que *Clic seguido de excepto* (Zaragoza, Olifante, 2024). Sa traduction du roman *Frankenstein ou le Prométhée moderne* de Mary W. Shelley, a été récompensée du prix national de la meilleure coédition universitaire en 2022.

Ángela Segovia, autrice



Poète et chercheuse espagnole née en 1887 à Las Navas del Marqués (Ávila). Elle a publié plusieurs livres de poésie : *Te duele?* (Universidad popular José Hierro), 2007 (livre qui a obtenu le prix Félix Grande Jeune Poésie en 2009) ; *De paso a la ya tan* (Ártese Quien Pueda Ediciones, 2013) ; *La curva se volvió barricada* (Editorial La Uña Rota, 2016) ; *Amor divino* (Editorial La Uña Rota, 2018) ; *Mi paese salvaje* (Editorial La Uña Rota, 2021) ; *Jara Morta* (Editorial La Uña Rota, 2023). *Las vitalidades*, son premier

roman, est paru en 2022 aux éditions La Uña Rota.

AUTEURS ET AUTRICES FRANÇAIS.E.S

Éric Houser, auteur



Éric Houser vit actuellement à Marseille. Il a publié des textes en revue (poésie, notes de lecture, chroniques : Action Poétique, Cahier Critique de Poésie, Sitaudis, Poezibao) et des livres de poésie. Il a animé des ateliers de lecture et d'écriture, et un cycle de lectures publiques à La Box (galerie de l'École nationale supérieure d'art de Bourges).

Hugo Pernet, auteur



Hugo Pernet vit à Dijon. Artiste et poète, il a publié ces dernières années plusieurs livres de poésie aux éditions Fissile, *Série discrète* et *Vanloo*, ainsi que dans de nombreuses revues.

Marina Skalova, autrice



Autrice et traductrice littéraire. Elle vit entre la France, la Suisse, l'Allemagne et la Russie. Elle aime travailler entre les langues et entre les genres. En tant qu'autrice, elle a d'abord publié le recueil bilingue *Atemnot / Souffle court* chez Cheyne en 2016, lauréat du prix de la vocation en poésie, réédité par Héros-Limite en 2023. *Atemnot* paraîtra en traduction brésilienne chez Ars et Vita en 2024, la parution d'*Exploration du flux* en traduction allemande (éditions Essais agités, Zurich) et espagnole (Paradiso Editores, Buenos Aires) est prévue pour la même année.

[Jardin fracturé, Zoème, 2020].



Rafael Garido, traducteur

Traducteur castillan, français. Il codirige l'association Zoème à Marseille.

Rafael Garido a écrit : *Vis-à-vis* (Zoème 2018), *Sarcophage* (Inculte, 2017) ; et traduit : *Jack Spicer* (traduction en espagnol, ediciones Varasek, Madrid, à paraître), *Leopoldo María Panero* (plusieurs livres pour les éditions Fissile en collaboration avec Cédric Demangeot et Victor Martinez : *Narcisse dans l'accord dernier des flûtes*, *L'Arachnoïde* 2017 ; *Papa donne-moi la main j'ai peur*, Zoème, 2019), Mario Santiago *Papasquiari*



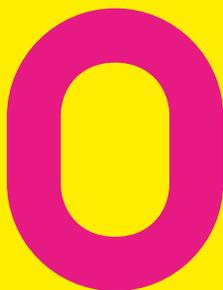
François Lespiau, CIPM

Administrateur et chargé de production du CIPM, il a coordonné la majorité des résidences de traduction « *Import/Export* » depuis 2001 ; il a publié de nombreux livres aux éditions Contrat maint, *Le Bleu du ciel*, Farrago/Léo Scheer, *L'Attente*, Little Single, Argol, Héros-Limite, P.O.L, etc., et écrit de nombreuses chroniques.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Le Centre international de poésie Marseille (CIPM)

Le CIPM est une institution de référence au service de la poésie contemporaine. Il s'appuie sur un lieu, le centre de la Vieille Charité dans le quartier du panier, qui est le cœur de ses activités et le site de sa bibliothèque unique en Europe. Centre de création et de diffusion de la poésie contemporaine, le CIPM organise, toute l'année, un programme de rencontres publiques — présentations, lectures, performances, débats, séminaires... —, et d'expositions autour de poètes contemporains français, étrangers. Depuis 1990, date de sa création à Marseille, il a accueilli plus de 3000 auteurs. Cette activité est accompagnée par le travail de la bibliothèque spécialisée, centre de ressources ouvert librement et gratuitement au public, mettant à sa disposition plus de cinquante mille documents.



Rencontre

de 17h à 18h

La Citadelle, cour du Haut-Fort
Atelier résidence droite

Rencontre animée par Rémi Baille autour *L'œil de la perdrix* (Christian Astolfi) publié par les éditions Le bruit du monde (2024)

Christian Astolfi, auteur

Christian Astolfi vit actuellement à Marseille. Il a publié quatre romans, dont *De notre monde emporté* qui a obtenu le prix France Bleu, Page des libraires 2022, le prix Jean Amila-Meckert 2022, le prix des Cordeliers 2023 et le prix de l'Office Central des Bibliothèques 2024.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Rencontre-lecture

de 17h à 18h

La Citadelle, cour Demi-Lune
Salle Clerville

Rencontre-lecture en avant-première de *Peaux de terre* à paraître aux éditions La Boucherie littéraire (2024)

Thomas Vinau, auteur

Thomas Vinau va d'un Sud à l'autre, Cahors, Montpellier, Pertuis. Habite dans le Luberon avec sa petite famille. S'intéresse aux choses sans importance et aux trucs qui ne poussent

pas droit. A passé trois fois son bac et six fois son permis. Études de sciences humaines, à la fac. A vendu des frites, ramassé des fruits... Aime les histoires dans les poèmes et les poèmes dans les histoires. Écrit des textes courts et des livres petits.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

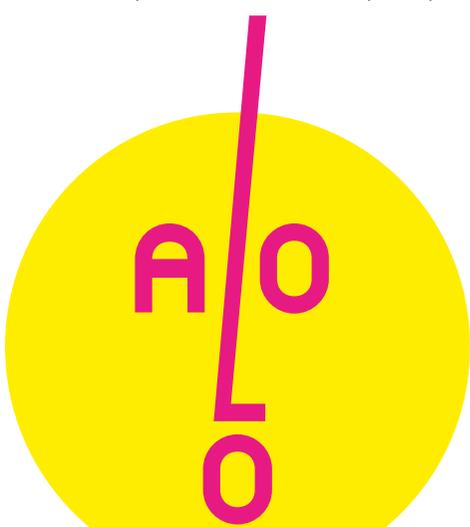
Éditions La Boucherie littéraire

La Boucherie littéraire mène, coordonne et accompagne de nombreuses actions qui ont pour objectifs de rapprocher les lecteurs (jeunes et moins jeunes) du livre et de la lecture. Cette promotion est principalement axée en direction des zones rurales et urbaines pauvres culturellement et/ou financièrement. Elle s'essaie à la transversalité des genres et des sensibilités avec pour vecteur principal le livre et la littérature. Elle propose des rencontres professionnelles, des conférences, des cycles de formation... Elle gère également une maison d'édition dédiée à la poésie.

Rencontre-signature de 17h à 18h

La Citadelle, cour du Haut-Fort
Atelier résidence gauche

Prix littéraire du salon du livre métropolitain : rencontre animée par Jule Rubi avec les auteurs de la sélection finale et leurs traducteurs



A
L
O